

ELŐTERJESZTÉS
a Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testületének ülésére

Tárgy: A „Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” elnevezésű programsorozat 2023. évi folytatásának elfogadása

Tisztelt Képviselő-testület!

Az előterjesztésben a helyszíni látogatással egybekötött „Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” elnevezésű programsorozat folytatására tesztek javaslatot. Önkormányzatunk a 8/2022.(II. 28.) Bp. XII. ker. Bolgár Nemzetiségi Önk. h. számú határozatában 6 alkalomra biztosított forrást az eseménysorozatnak, továbbá a 29/2022.(X. 21.) Bp. XII. ker. Bolgár Nemzetiségi Önk. h. értelmében az Önkormányzat még 3 alkalommal folytatta a rendezvénysorozatot. Nagy sikerrel bonyolítottuk le az idegenvezető túrákat, és a résztvevők igényeit figyelembe véve 2023. év során folytatni kívánjuk és újabb helyszínek bemutatására tesztek javaslatot. A projekt célja, hogy megismertesse a város olyan rejtett szépségeit, ami a XII. kerületben élő bolgár nemzetiségű lakosoknak is újdonság lehet, mindamelllett ápolja a nyelvet és a bolgár történelmi örökséget magyar földön. Minden idegenvezető anyanyelvi szinten beszéli a bolgár nyelvet.

Professzionális idegenvezetők, bolgár és/vagy igény szerint magyar nyelven mutatnák be kulturális, bolgár-magyar vonatkozásban egy-egy szeletét Budapestnek. Az idegenvezetői túrákat 1-1,5 óras időtartammal tervezzük, a javasolt 3 újabb idegenvezetői túra témája és időpontja a következő:

- **2023. március 12.** – A budapesti Városliget kincsei: A Néprajzi Múzeum – idegenvezető előadást tartja: Tanya Kuppenova-Ronay – elszámolás számlával
- **2023. április 23** – A Kis körút és a régi pesti városfalak mentén /a Vámház, a Múzeum és a Károly körutak - idegenvezető előadást tartja: Eli Nackina - elszámolás számlával
- **2023. május 14.** – Magyar Nemzeti Opera épületbejáró túra és mini koncert /önköltséggel járó program/ - idegenvezető előadást tartja: Frater Violetta Jotova nyugalmazott idegenvezető – megbízási szerződéssel.

Fontos szempont az események során, hogy Budapest egyes részeit úgy mutatják be az idegenvezetők, hogy a bolgár vonatkozásokra külön ki fognak térni. Felhasznált forrásanyag lesz továbbá az ismertetőkből a Nasledstvona stoletíata: sledite nab"lgaritev ungarskite zemi/ Aleksand"r Gúrov. (A századok öröksége: a bolgárok nyomai magyar földön / Alexander Gjurov). írás, amely kifejezetten a két nép kapcsolatát mutatja be.

Egy személyt megbízási szerződés keretén belül bízna meg az Önkormányzat az idegenvezetéssel, Tanya Kuppenova-Ronay és Eli Nackina esetében pedig számla ellenében történne a kifizetés. Az előterjesztés mellékletét képezi Frater Violetta Jotova nyugalmazott idegenvezetővel kötendő egy alkalomra szóló megbízási szerződés tervezet.

Egy alkalomért egy előadónak bruttó 30 000 forintot javaslok megállapítani. A városismertető programok ismertetőjét a XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat facebook oldalán, valamint a Budapest Főváros XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzat segítségének köszönhetően a (<https://www.hegyvidek.hu/aktualis/programajanlo>) weboldalon is nyilvánossá tesszük.

Kérem a tisztelt Képviselő-testületet az alábbi határozati javaslatok elfogadására.

Határozati javaslatok:

I.

A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy „Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” elnevezésű programsorozat folytatásának lebonyolítására, további 3 alkalomra, az idegenvezetők díjazására összesen bruttó 90 000 forintot biztosít a 2023. évi költségvetés terhére.

(A döntéshozatal módja: egyszerű többség)

II.

A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2023. május 14-én tartandó „Budapesti séták: Magyar Nemzeti Opera épületbejáró túra és mini koncert” című városismertető program idegenvezetői feladatainak ellátása céljából megbízási szerződést köt Frater Violetta Jotova nyugalmazott idegenvezetővel. A megbízási díj összege bruttó 30 000 forint, amelyet az Önkormányzat a 2023. évi költségvetés terhére biztosít. Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az elnököt a megbízási szerződés aláírására.

(A döntéshozatal módja: egyszerű többség)

Budapest Hegyvidék, 2023. március 1.



Tűű Anelia
elnök

Melléklet: megbízási szerződés tervezete

Megbízási szerződés tervezet

amely létrejött egyrészről,

Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat

(székhelye: 1126 Budapest Böszörményi út 23-25., , adószáma: 15843843-1-43, törzskönyvi nyilvántartási szám: 843847, képviseli: Tűű Anelia elnök), mint megbízó (a továbbiakban: Megbízó)

másrészről,

Frater Violetta Jotova

(születési név: Vaszileva Violetta, anyja neve: Abadzsieva Sztojnaszül.: 1956. 04. 25, szül. hely: Cserven bjag (Bulgária) lakcím: 1171 Budapest, Holdsugár utca 5., adóazonosító jel: 8326210293, TAJ szám: 095499264, mint megbízott (a továbbiakban: Megbízott)

- a továbbiakban együttesen: Felek - között, alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint:

Felek rögzítik, hogy Megbízó Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének .../2023. (III. 7.) számú határozata értelmében a Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” idegenvezetői előadássorozat részeként a „Magyar Nemzeti Opera épületbejáró túra” céljából az alábbi szerződést kötik:

1. Jelen szerződés alapján Megbízó megbízza Megbízottat a Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” idegenvezetői előadássorozat egy alkalommal való vezetésével 2023. május 14. napján délelőtt 10 órától. A túra tartalmaz egy 90 perces helyszíni ismeretterjesztő előadást a Megbízott előadásában bolgár és magyar nyelven. Megbízott a megbízást elfogadja, és vállalja, hogy a fenti tevékenységeket Megbízó érdekeinek és utasításainak megfelelően, szakszerűen ellátja. Megbízott a tevékenységet személyesen köteles ellátni, helyettesítő személy igénybevétele nem jogszerű.

Megbízott kijelenti, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges ismeretekkel rendelkezik. Idegenvezetői engedélyszáma: 130155

2. Felek rögzítik, hogy Megbízó az idegenvezetéshez szükséges feltételeket a Megbízott biztosítja, és azt a Megbízott elfogadja.
3. A megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően kell teljesíteni. A Feleket kölcsönös együttműködési kötelezettség terheli, amelynek alapján kötelesek egymást tájékoztatni minden olyan tényről vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítése, vagy a Felek ezzel összefüggő érdeke szempontjából lényeges.
4. Megbízottat jelen szerződés alapján **bruttó 30.000,- Ft**, azaz harmincezer forint összegű egyszeri megbízási díj illeti meg. A díj kifizetése átutalással történik teljesítés igazolás ellenében, a Megbízott OTP Banknál vezetett **11773016-05890167** számú számlaszámára 15 napon belül, ami a Megbízó általi igazolását követően esedékes. A megbízási díj magában foglalja a megbízás teljesítésével kapcsolatban szükségszerűen felmerülő valamennyi költséget és kiadást.
5. Megbízott kifejezetten úgy nyilatkozik, hogy öregségi nyugellátásban részesül.
6. Felek kölcsönös egyetértésben kijelentik, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről történő aláírása napján lép hatályba és 2023. május 15. napjáig terjedő határozott időtartamra szól. Jelen szerződés kizárólag írásban, Felek egyező akarata esetén módosítható.
7. Jelen szerződés Megbízó általi felmondása esetén Megbízó köteles megtéríteni Megbízottnak a felmondással okozott kárát, kivéve, ha arra a Megbízott szerződésszegése miatt került sor. Jelen szerződés Megbízott általi felmondása esetén, amennyiben Megbízott alkalmatlan időben mondta azt fel,

köteles megtéríteni Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha arra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor

8. Felek a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos nyilatkozataikat kizárólag írásban, levél, e-mail útján közlik egymással.
9. Megbízott jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeinek teljesítését Megbízó részéről Túú Anelia elnök igazolja.
10. Felek jelen szerződés teljesítésének elősegítése érdekében az alábbi elérhetőségeken tartanak kapcsolatot egymással:
Megbízó: Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Postacím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.
Tel.: +36 20 4926621
E-mail cím: tuu.anelia@gmail.com

Megbízott: Frater Violetta Jotova
Postacím: 1171 Budapest, Holdsugár utca 5
Tel.: +36 30 355 4234
E-mail: fvjotova@gmail.com
11. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.
12. Felek a nem szabályozott kérdésekre a hatályos Polgári Törvénykönyv, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit tekintik irányadónak.
13. Felek jogvitájuk esetére kikötik a Budai Központi kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
14. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyből 3 példány Megbízót, 1 példány Megbízottat illeti.
15. Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2023. március ...

.....
Budapest XII. kerületi Bolgár
Nemzetiségi Önkormányzat
Megbízó
képviseli: Túú Anelia elnök

.....
Frater Violetta Jotova
Megbízott

Pénzügyi ellenjegyzés:
Ellenjegyeztem.

Budapest Hegyvidék, 2023. március ...

Sándor Ildikó
gazdasági vezető